



Dorje Phurba Putri Rekphung  
Daily Practice



VAJRAYANA FOUNDATION  
BERO JEYDREN PUBLICATIONS

DORJE PHURBA PUTRI REKPHUNG DAILY PRACTICE

BY KYABJE DUDJOM RINPOCHE, JIGDRAL YESHE DORJE

© 2015 Bero Jeydren Publications  
Vajrayana Foundation  
2013 Eureka Canyon Road  
Corralitos, CA 95076  
[www.vajrayana.org](http://www.vajrayana.org)

Cover Illustration by Lama Pema Dorje

Please do not reproduce any part of this book in any form, print or electronic,  
without prior permission in writing from the publisher.

# Contents

THE SEVEN LINE PRAYER	1
DORJE PHURBA LINEAGE PRAYER	4
THE DAILY PRACTICE OF PHURBA	7
A CONCISE PRAYER OFFERING TO THE VAJRAKILAYA GUARDIANS	19
FULFILLMENT OFFERING	22
ASPIRATION PRAYER TO THE GRADUAL PATH OF VAJRAKILAYA	29

༄༅། །སྒྲུ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་བྱེད་པར་སྒྲུབ་སྐྱབ་ཚིག་བདུན་  
གསོལ་འདེབས་ནི།

**THE SEVEN LINE PRAYER**

*The Profound Accomplishment of the Lama  
taken from the terma of Lama Sang Dü by Guru Chö Wang*

ཐུགས་དམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། སྤྱི་རབས་སྐལ་ལཱ་རིགས་ཀྱི་བུ། ཨོ་རྒྱན་བདག་  
ལ་སྐྱབས་ཚེལ་ན། དབེན་པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས། མི་རྟག་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་བ་དང་།  
ལའོར་བས་སུན་པ་རབ་ཏུ་གཅེས། རྫོགས་པའི་གསུམ་ང་ལ་གཏོང་། གཞན་ཡང་  
སྐྱབས་སྐྱུར་རེ་ས་རྣམས། ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་རྫོགས་པར་སོམས། སྤྱིད་སྐྱུག་རེ་ལྷོས་  
བྱེད་ཤེས་ཀྱིས། མཚོན་བསྟོད་མི་འཚལ་རྒྱ་གསོག་སྟོངས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་  
གུས་པ་ཡིས། ཚིག་བདུན་འདི་ཡིས་གསོལ་བ་ཐོབ།

*Homage to the yidam deities! Fortunate noble ones of future generations: if you seek refuge in me, Orgyen, remain in a secluded place and give rise to the sorrow of impermanence and the weariness of cyclic existence. This is very important. Entrust yourself entirely to me: body, heart, and spirit. Moreover, reflect that all the sources of hope and refuge are perfectly complete within me, Orgyen. Know that I am fully aware of all your joys, sorrows, and hopes. Don't beseech me with offerings and praises. Give up accumulating. With devoted body, speech, and mind, pray with this seven line supplication:*

རྗེ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

**HUNG OR GYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM**  
*Hung* On the northwest border of the country of Orgyen,

པརྒྱ་གོ་སར་སྤྱོད་པོ་ལུ།

**PEMA GÉ SAR DONG PO LA**

In the pollen heart of a stemmed lotus,

ཡ་མཚོན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

**YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY**

You attained marvelous, most excellent accomplishment.

པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

**PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK**

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

**KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR**

You are surrounded by a vast retinue of dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི།

**KHYÉ KYI JEY SU DAK DRUB KYI**

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SOL**

Pray approach and confer your blessings.

གུ་རུ་པརྒྱ་སིདྱི་ཧཱུྃ།

**GURU PEMA SIDDHI HUNG**

ཞེས་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་ཐོབ།   གདུང་བ་དྲག་བསྐྱེད་མཚི་མ་ལུང་།   དད་པས་

ཁམས་འདུས་འབྱུང་སྲིད་ན།   དྲག་གིས་ཐོབ་ལ་ས་ལེར་ཞོག།   སང་ངེ་ཡེ་རེ་མ་ཡིངས་

ལུ།   འདི་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བུར།   ང་ཡིས་སྐྱོབ་པ་སྐྱོས་ཅི་དགོས།   དུས་

གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་འགྲུར། དབང་ཚེན་རང་རིག་སེམས་ལ་ཐོབ། ཉིང་འཛིན་  
 མཐུབ་རྟོན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས། བྱིན་རྒྱབས་རང་བྱུང་ཚེན་པོ་ཡིས། རང་སྲིན་གཞན་སྲིད་  
 སྤྱུག་བསྐྱེད་སེམས། རང་ཉིད་འགྲུར་ཚོ་གཞན་སྤང་རྣམས། དུས་མཉམ་འགྲུར་ཞིང་  
 སྲིན་ལས་འགྲུབ། ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་རང་ལ་རྫོགས། བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་ཚོས་ཀྱི་  
 སྐྱར། སྲིན་ཅིང་གོལ་བའི་ཐབས་ཚེན་འདི། ལྷགས་ཀྱི་སྲས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག།  
 རྒྱད་པར་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་ཚོག་བདུན་མའི་གསོལ་འདེབས་ཤིན་ཏུ་བྱིར་སྤྲུགས་ཀྱི་  
 ཡང་གཏེར་གསང་བར་གདམས་པ། ཤེས་རབ་སློབ་ལྡན་སྲིད་རྗེ་ཚེ། ཚོས་ཀྱི་དབང་  
 ལྷག་དེ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ཅེས་སོ། །

*Reciting this, supplicate again and again. Engender a strong heartfelt longing, bringing tears to your eyes. If you become overwhelmed by faith, [push the air out from your lungs with the sound of] “hak” and settle with clarity, gazing lucidly and openly without distraction. Is there any need to say that I will protect a child who prays like this? You will become an heir of the victorious ones of the three times. Your mind will receive the great empowerment of self-existing awareness. Your contemplation will become powerful and stable and your wisdom will expand. You will be ripened by great self-arisen blessings and your actions for others will dispel suffering. When you are transformed, your perceptions of others will change at the same time and you will accomplish enlightened activities. All good qualities will be perfected within you. In the great identity of dharmakaya, may my heart-sons and heart-daughters encounter this supreme method of ripening and liberation. In particular, because this seven line supplication that accomplishes my blessings is most profound, I advise you to keep this rediscovered treasure of my mind secret. May it meet with the intelligent and compassionate Chökyi Wangchuk. Thus he spoke.*

*Source: Dudjom Sung Bum, Vol. TSHA (18), pp. 113-114.  
 Translated by Lama Dechen Yeshé Wangmo, 2007.*

**DORJE PHURBA LINEAGE PRAYER**

༄༅། །འབྲུག་བདག་དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་གུན་ཏུ་བཟང་། །

**KHYAB DAK DANG PÖ SANG GYAY KÜN TU ZANG**  
Kuntuzangpo, sovereign lord, original Buddha;

ཟུང་འཇུག་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཡེ་ཤེས་དོན་རྗེ་སེམས། །

**ZUNG JUK GYU T'HRUL YÉ SHEY DOR JÉ SEM**  
Vajrasattva, magical display of union, aspect of pristine awareness;

འབར་བའི་སྐྱུར་སྐྱུང་བཟོ་གུ་མུ་ར། །

**BAR WAY KUR NANG BENZAR KU MA RA**  
Vajra Kumara, of radiant form: I supplicate you.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། །

**SOL WA DEB SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK**  
Bring your activity to perfection.

གསང་བའི་མཛོད་འཛིན་བདེ་བའི་འཁོར་ལོ་ཆེ། །

**SANG WAY DZÖ DZIN DÉ WAY KHOR LO CHHÉ**  
Majestic Dewey Khorlo, holder of a treasury of secrets;

ཤིན་ལས་ཡོངས་གྲུབ་འོད་ཟེར་སྤང་པོའི་ཞབས། །

**T'HRIN LAY YONG DRUB Ö ZER LANG PÖ ZHAB**  
Özer Langpo, siddha of completely accomplished activity;

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་དོན་རྗེ་ཐོད་ཕྱིང་རྩལ། །

**HÉ RU KA PAL DOR JÉ T'HÖ T'HRENG TSAL**  
Pema Tötrentsal, glorious heruka: I supplicate you.

གཤམ་པ་འདེབས་སོ་ཤིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །

**SOL WA DEB SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK**

Bring your activity to perfection.

བཀའ་བབས་ཐུགས་གྱི་གཟུངས་མ་མཁའ་ཚེན་བཟའ། །

**KA BAB T'HUK KYI ZUNG MA KHAR CHHEN ZA**

Bride of Karchen, heart consort who received the transmission;

ཟབ་གསང་རྒྱ་འགྲོལ་གཏེར་འབྲིན་སྐྱེལ་པའི་སྐྱ། །

**ZAB SANG GYA DROL TER JIN TRUL PAY KU**

Incarnate ones who open the seals of profound secrets and reveal terms;

སྐལ་ལྷན་ཚེས་བདག་ཅུ་བརྒྱུད་ལྷ་མ་ལ། །

**KAL DEN CHHÖ DAK TSA GYÜ LA MA LA**

fortunate dharma heirs and root and lineage lamas: I supplicate you.

གཤམ་པ་འདེབས་སོ་ཤིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །

**SOL WA DEB SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK**

Bring your activity to perfection.

སྒྲུང་གྲགས་རིག་པ་དགྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་དག །

**NANG DRAK RIK PA KYIL KHOR SUM DU DAK**

Appearances, sounds, and intrinsic awareness are pure as the three mandalas.

ཐལ་འབྲིན་རྣམ་བཞིའི་གྲུབ་མཐའ་ཚད་དུ་འཁྲོལ། །

**T'HAL JIN NAM ZHI DRUB T'HA TSHAY DU KHYOL**

The view of the four penetrations reaches culmination.



ཕྱོལ་མེད་ལྷན་ལས་ཆགས་ཐོགས་མི་མངའ་བས། །

**TSOL MÉ T'HRIN LAY CHHAK T'HOK MI NGA WAY**

Through enlightened activity, effortless and free of attachment and hindrance,

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །

**DÜ LAY NAM GYAL GO P'HANG CHHOK T'HOB SHOK**

may we attain the excellent state of complete victory over the maras.

ཅེས་པའང་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་སོ། །དགའོ། །།

*Written by Jigdral Yéshé Dorjé. Virtue!*

*Source: Dudjom Sung Bum, Vol. BA (15), p. 521.*

༄༅། །ཕུར་པ་སྐྱུ་གྱི་རེག་ཕུང་གི་རྒྱན་སྟེར་ནི། །

**THE DAILY PRACTICE OF PHURBA**

*The Razor That Destroys at a Touch*

རྡོ་རྗེ་ལྷོ་བ་དཔོན་སངས་རྒྱལ་དཔལ། །

**DOR JÉ LOB PÖN SANG GYAY PAL**

To the vajra master and glorious buddhas

དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**DU SUM ZHUK LA CHHAK TSHAL LO**

of the three times, homage!

མཚོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ཞིང་གུར་ལ། །

**CHHOK SUM TEN PAY ZHING GYUR LA**

Respectfully approaching the field of the Three Jewels,

གཉིས་མེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

**NYIY MÉ YI KYIY KYAB SU CHHI**

with our minds free of duality, we take refuge.

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའི། །

**NGÖ JOR YI KYIY NAM TRUL PAY**

Riches, actual and visualized –

དག་པའི་མཚོན་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**DAK PAY CHHÖ PA ZHEY SU SOL**

please accept these pure offerings.

དངོས་གྲུབ་ལུ་བོ་གཙོད་པའི་གོགས། །

**NGÖ DRUB CHHU WO CHÖ PAY GEK**

The dualistic forces of obstruction impeding the river of attainment,

ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི། །

**NYEY JAY MA LÜ SHAK PAR GYI**

and all downfalls – we confess them without exception.

ཕྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚོས། །

**CHHOK CHU KHOR SUM DAK PAY CHHÖ**

Throughout the ten directions, in the Dharma purified of the three spheres,

མ་ཚགས་སྤོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

**MA CHHAK CHÖ LA JEY YI RANG**

with conduct free of attachment, we rejoice.

དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད། །

**DAK PAY T’HA ZHI DRI MA MÉ**

Unstained by the four extreme views, we arouse

རྫོགས་པའི་བྱང་ལུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

**DZOK PAY JANG CHHUB SEM KYÉ DO**

the complete and perfect bodhicitta spirit of awakening,

བདེ་གཤེགས་བྱང་ལུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །

**DÉ SHEK JANG CHHUB SEM PA LA**

To the Sugata and bodhisattvas,

དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབུལ་ལོ། །

**DAK PA SUM GYI LÜ BUL LO**

free from the three spheres of conceptualization, we offer ourselves.

ཚོ་རབས་བསྐྱངས་པའི་དགོ་བ་རྣམས། །

**TSHÉ RAB DRANG PAY GÉ WA NAM**

Having gathered all virtues accomplished in past lifetimes,

བསྐྱུས་ནས་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་བསྲོ། །

**DÜ NAY JANG CHHUB CHHOK TU NGO**

To sublime awakening, we dedicate them.

ཞེས་རྒྱན་བཤགས་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས།

*After the eight branches of daily confession, then:*

རྩྭ་མཚོ་རྩོམ་པས་ཞེ་སྲུང་གཅོད་ཅེ།

**HUNG DOR JÉ T'HRÖ PAY ZHÉ DANG CHÖ**

*Hung* Vajra wrath cuts through anger;

མཚོན་ཚེན་སྟོན་པོ་འབར་བ་ཡིས་ཅེ།

**TSHÖN CHHEN NGÖN PO BAR WA YIY**

the great blue weapon blazes;

ནམ་མཁའི་དགྱིལ་ནས་ཐིག་པ་ཤར་ཅེ།

**NAM KHAY KYIL NAY T'HIK PA SHAR**

in the center of space, a sphere

འབར་བ་ཚེན་པོའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཅེ།

**BAR WA CHHEN PÖ Ö ZER GYIY**

blazes with rays of flaming light.

སྒོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྤྱངས།

**NÖ CHÜ NGÖ DZIN YING SU JANG**

Fixation on the solidity of the vessel and its contents is purified into space.

ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་གྱི།

**YÉ SHEY ROL PAY CHHO T’HRUL GYI**

The magical display of pristine awareness appears:

འབྲུང་བ་རིམ་བརྟེན་ལ་རི་རབ་སྟེང།

**JUNG WA RIM TSEK RI RAB TENG**

the pyramid of the natural elements, Mount Meru, and above,

ཐར་པ་ཚེན་པོའི་གཞལ་མེད་ཁང།

**T’HAR PA CHHEN PÖ ZHAL MÉ KHANG**

the immeasurable palace “Great Liberation”

དུར་ཁྲོད་དྲག་པོའི་བཀོད་པ་རྫོགས།

**DUR T’HRÖ DRAK PÖ KÖ PA DZOK**

with the wrathful charnel grounds perfectly arranged.

དེ་དབུས་ཙྰ་འབར་བའི་སྟེང།

**DÉ Ü TSATRA BAR WAY TENG**

In the center, on a blazing wheel

སྒྲ་ཚོགས་པར་ཟླ་ཉི་དང།

**NA TSHOK PEMA DA NYI DANG**

is a multicolored lotus, a moon-seat, a sun-seat,

ལྷ་ཚེན་པོ་མོ་བསྐྱེལ་བའི་སྟེང།

**LHA CHHEN P’HO MO NOL WAY TENG**

and the sprawling figures of Lhachen, male and female.

རིག་པ་རྗེ་གི་འཕྲོ་འདུ་ལས།

**RIK PA HUNG GI T'HRO DU LAY**

The *Hung* of pure awareness radiates and reabsorbs light.

བདག་ཉིད་མ་བཅོས་རྗེ་གས་པའི་ལྷ།

**DAK NYI MA CHÖ DZOK PAY LHA**

Without contrivance, self-nature now appears as the perfect deity,

དབལ་ཚེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ནི།

**PAL CHHEN DOR JÉ ZHÖN NU NI**

the Great Glorious Dorjé Zhönnu,

མཐིང་ནག་དབུ་གསུམ་སྤྱག་དྲུག་པ།

**T'HING NAK U SUM CHHAK DRUK PA**

blue-black, three heads, and six arms.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་བཞད་གཤེ་རྩམས།

**YAY KAR YÖN MAR ZHAY SHÉ NGAM**

The faces are laughing, reviling, and rapacious; the right one white, left one red.

སྤྱག་དྲུག་གཡས་ཀྱི་དང་པོ་གཉིས།

**CHHAK DRUK YAY KYI DANG PO NYIY**

The first two arms on the right

དོ་རྗེ་ཚེ་དབུ་ཚེ་ལྔ་དང་།

**DOR JÉ TSÉ GU TSÉ NGA DANG**

hold a nine-spoked vajra and a five-pronged vajra;

གཡོན་གཉིས་མེ་དབུང་ཁྲུ་བྱེད་པ།

**YÖN NYIY MÉ PUNG KHA TRANG DENG**

on the left, two arms brandish a mass of fire and a trident;

ཐ་གཉིས་རི་རབ་ཡུར་པ་འདྲིལ།

**T’HA NYIY RI RAB P’HUR PA DRIL**  
the last two roll a Mount Meru phurba.

ཞབས་བཞི་གྱུད་གྱི་འདོར་སྟབས་ཅན།

**ZHAB ZHI GYAY KYI DOR TAB CHEN**  
Four legs widespread in heroic stance,

མ་རྒྱ་རུབ་འི་སྤྱི་ནས་བརྗེས།

**MA HA RU DRAY CHI NAY DZIY**  
stomp on the head of Great Rudra,

ཁྲོ་གཏུམ་མི་བཟད་གར་དགུར་ལྷན།

**T’HRO TUM MI ZAY GAR GUR DEN**  
wrathful, fierce, and overpowering, performing the nine dances.

ཧྱུ་ཧྱུ་དོ་རྗེའི་གསུང་གདངས་ཅན།

**HUNG HUNG DOR JEI SUNG DANG CHEN**  
Vajra voice sounding *Hung Hung*;

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཤོག་པ་གདེངས།

**T’HAB DANG SHEY RAB SHOK PA DENG**  
wings of skillful means and transcendent knowledge spread open;

དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་ཆས་གྱིས་བརྒྱན།

**PAL DANG DUR T’HRÖ CHHAY KYIY GYEN**  
adorned with the ornaments of glory and the ornaments of the charnel grounds;

ཉི་ཁྲི་ཚིག་སྟོང་གྲེན་དུ་འབྱེལ།

**NYI T’HRI CHHIK TONG GYEN DU KHYIL**  
twenty-one thousand hairs swirled upwards;

བྱེ་བ་ཐེར་འབུམ་རྗེ་རྗེས་གཏམས།

**JÉ WA T'HER BUM DOR JEY TAM**

and ten million billion pores filled with vajras.

ཡུམ་མཚོག་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

**YUM CHHOK KHOR LO GYAY DEB MA**

Khorlo Gyay Debma, sublime consort,

མཐིང་སྐྱ་ཡུའུ་དུང་དམར་སྟོབ།

**T'HING KYA UT PAL DUNG MAR TOB**

light blue, offers an *utpala* flower and a blood-filled skullcup;

ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་ཡི་རྒྱན་འཆང་ཞིང།

**CHHAK GYA NGA YI GYEN CHHANG ZHING**

wearing the ornaments of the five mudras,

གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱམ་ཡབ་དང་སྐྱུར།

**YAY KYANG YÖN KUM YAB DANG JOR**

right leg stretched and left one bent while in union with the male consort;

རྗེ་རྗེ་བདུ་མཉམ་པར་རོལ།

**DOR JÉ PEMA NYAM PAR ROL**

vajra and lotus enjoying in perfect equanimity.

སྐྱེ་བོར་རིགས་ཀྱི་སྤྱང་ཆེན་གླིང།

**CHI WOR RIK KYI KHYUNG CHHEN DING**

Above is the soaring great garuda of noble family.

ཡི་ཤེས་མི་དཔུང་འབར་བའི་གློང།

**YÉ SHEY MÉ PUNG BAR WAY LONG**

Everything is within a vast mass of blazing wisdom fire.



དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་ངོ་བོར་གསལ་ལུང་།

**DAM YÉ NYIY MÉ NGO WOR SAL**

Visualize this as the essence of the inseparable commitment and wisdom aspects.

སྤྱགས་ཀར་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ནིུ།

**T'HUK KAR YÉ SHEY SEM PA NI**

At the heart, the wisdom being,

བཟོ་སྲུ་དཀར་གསལ་འཚོར་ལུང་།

**BENZAR SATO KAR SAL TSHER**

Vajrasattva, white, luminous and brilliant;

རྩྭ་རྩིལ་འཛིན་ལོངས་སྐྱའི་ཆས་ལུང་།

**DOR JÉ DRIL DZIN LONG KÜ CHHAY**

holding vajra and bell, wearing the sambhogakaya adornments,

ཞབས་རུང་ཕྱེད་སྐྱེལ་པད་ཟླར་བཞུགས་ལུང་།

**ZHAB ZUNG CHHÉ KYIL PAY DAR ZHUK**

and seated on a lotus and moon with legs half-crossed.

དེ་ཡི་ཙྰཏི་གུར་ཁང་དབུས་ལུང་།

**DÉ YI TSITTAY GUR KHANG Ü**

In the center of a heart-pavilion of light,

ཉི་ཟླང་རྩྭ་རྩེ་ཕེ་ལྷའི་ལྗེར་ལུང་།

**NYI TENG DOR JÉ TSÉ NGAY TER**

on a sun disc and a five-spoked vajra;

སྤོག་གི་སྐྱིང་པོ་རྩྱུ་མཐིང་མཐར་ལུང་།

**SOK GI NYING PO HUNG T'HING T'HAR**

in the center is the blue life-essence *Hung*

འབར་བའི་སྒྲགས་ཀྱི་ཕྱོད་བས་བསྐྱར་ཅེ་ལྷོ་རྩེ་།

**BAR WAY NGA KYI T'HRENG WAY KOR**

surrounded by a blazing and circling mantra garland.

བཟླས་པས་འོད་ཟེར་མཁའ་བྱུང་འཕྲོས་ཅེ་།

**DAY PAY Ö ZER KHA KHYAB T'HRÖ**

With the mantra repetition, all-pervasive rays of light radiate,

རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་རླབས་ཐམས་ཅད་བསྐྱུས་ཅེ་།

**GYAL CHHÖ JIN LAB T'HAM CHAY DÜ**

making offerings to the Victorious Ones and gathering all their blessings.

འགོ་བའི་སྐྱབ་སྐྱུངས་ལྷ་རུ་གྱུར་ཅེ་།

**DRO WAY DRIB JANG LHA RU GYUR**

Defilements are purified and all beings manifest as deities.

སྒྲ་སྲིད་ཕུར་བུའི་ཕྱག་རྒྱར་སང་ཅེ་།

**NANG SI P'HUR BÜ CHHAK GYAR SAY**

Phenomenal existence awakens as the mudra of Kilaya.

དམ་ཅན་སྐྱུང་མ་ལས་ལ་བསྐྱུལ་ཅེ་།

**DAM CHEN SUNG MA LAY LA KUL**

All oath-bound guardians are called to duty

ཕྱེ་བརྒྱུད་གཏུག་པ་ཚར་ཐག་བཅད་ཅེ་།

**DÉ GYAY DUK PA TSHAR T'HAK CHAY**

and annihilate the eight classes of malevolent ones.

བར་ཚད་བགོགས་དཔུང་ཐམ་བར་བརྐྱག་ཅེ་།

**BAR CHHAY GEK PUNG T'HAL WAR LAK**

The armies of obstacles and forces of hindrance are crushed to dust.

སྐྱང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་དཔལ་ཚེན་པོའི།

**NANG SI ZHIR ZHENG PAL CHHEN PÖ**

Phenomenal existence emerges in the ground of the Great Glorious One,

སྐྱབ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྲུབ་གྱུར།

**KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUB GYUR**

and is spontaneously present as the body, speech, and mind of wisdom.

ཨོཾ་བཙྰ་ཀྲི་ལི་ཀྲི་ལ་ཡ་སར་བི་སྐྱུན་བོ་རྩྭ་པན།      ཅེས་བརྒྱས་པ་བྱ།

*Recite:* **OM BENZAR KILI KILAYA SARWA BIGHANEN BAM HUNG P'HET**

ཐུན་གྱི་མཐར།

*At the conclusion of the session:*

སྐྱང་སྲིད་ཕུར་བུའི་དགྱེལ་འཁོར་རྣམས།

**NANG SI P'HUR BÜ KYIL KHOR NAM**

The mandalas of the phurba of phenomenal appearance

ཐུགས་གྱི་ཐིག་ལེ་ཚེན་པོར་ཐིམ།

**T'HUK KYI T'HIK LÉ CHHEN POR T'HIM**

dissolve into the great bindu of enlightened mind.

ཱུྃ་ཱུྃ་ཱུྃ།

**HUNG HUNG HUNG**

དཔལ་ཚེན་པོ་ཡི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།

**PAL CHHEN PO YI YING NYI LAY**

From the basic space of the majestic one

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་གསལམ།

**KU SUNG T'HUK KYI KYIL KHOR SAL**

appear the mandalas of body, speech, and mind.

ཕན་ཕན་ཕན།

**P'HET P'HET P'HET**

བཙུང་ཀུ་ལྷ་ཙོ་རྣམ་ཉི།

**BENZAR KA WA TSI RAKYA HANG**

ཞེས་བསྐྱུ་ལྷ་དབྱེས་ལ།

*Thus, gather and arise.*

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

**MI NAY YÉ SHEY KYIL KHOR DU**

In the mandala of nondwelling pristine awareness,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྲུབ་ནས།

**KU SUNG T'HUK SU LHUN DRUB NAY**

spontaneously present as enlightened body, speech, and mind,

དོ་རྗེ་གཞིན་རུ་འགོ་འཕང་ཐོབ།

**DOR JÉ ZHÖN NÜ GO P'HANG T'HOB**

may we attain the state of Dorjé Zhönnu

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོག།

**DRO WA KÜN GYI PAL DU SHOK**

and be of splendid benefit to all beings.

ཅེས་བསྐྱོ་སྐོན་གྱིས་མཚོམས་སྐྱར་ཏེ་སྦྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་གོ། །ཞེས་པའང་དེ་ཉིད་ཉམས་སུ་  
ལེན་མཁན་འགའ་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ།།

*End with dedication prayers and then enter into the path of activity. This was written by Jigdral Yeshé Dorjé for the benefit of some practitioners.*

ལྟོ། །སྤྱིན་རྒྱབས་མཚོག་སྦྱོལ་ཙ་བརྒྱད་བླ་མ་དང་། །

**JIN LAB CHHOK TSOL TSA GYÜ LA MA DANG**

May there be the auspicious presence of the root and lineage lamas who bestow sublime blessings;

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་གྱི་ལ་ཡ། །

**NGÖ DRUB CHHAR BEB YI DAM KI LA YA**

Of Yidam Kilaya, who brings down a rain of siddhis;

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྦྱོང་སོགས། །

**T'HRIN LAY T'HOK MÉ KHAN DRO CHHÖ KYONG SOK**

And of the dakinis and dharma protectors, whose enlightened activity is without impediment;

རབ་འབྱམས་དགྱིལ་འཁོར་འཁོར་འཁོར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

**RAB JAM KYIL KHOR KOR LÖ TRA SHIY SHOK**

The auspicious presence of the entire vast circle of the mandala!

ཅེས་པའང་པདྨའི་མཚོན་གྱི་དོར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་གར་མར་སྤེལ།། །།

*This was written spontaneously by Jigdral Yeshé Dorjé at the request of one named Pema.*

*Source: Dudjom Sung Bum, Vol. BA (15), pp. 523-525; Lineage Prayer p.521; Eight Branches Prayer pp.482-483.*

༄༄། །ཕུར་སྲུང་གསོལ་མཚོན་རྒྱན་བྱེད་ནི། །

**A CONCISE PRAYER OFFERING TO THE VAJRAKILAYA  
GUARDIANS**

མཚོན་གཏོང་། རི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་སྲུང་།

**RAM YAM KHAM**

*...the offering-torma is cleansed and purified.*

ཨོཾ་ཨུམ་ཧྲུཾ་གིས་བྱིན་བཤམ་བ།

**OM AH HUNG**

*...it is consecrated.*

རང་གི་སྒྲིང་གའི་འོད་ཀྱིས་ཕུར་སྲུང་དམ་ཅན་ལུམ་བུལ་ལའོར་བཅས་བཟོ་སྲིད་ལྷ་མོ་སྲིད་སྲུང་བས།

**RANG GI NYING GAY Ö KYIY P'HURSUNG DAM CHEN  
CHAM DRAL KHOR CHAY BENZAR SAMAYZA**

One's own heart-center light invites the male and female oath-bound Kilaya guardians and their retinues.

ཨོཾ་བཟོ་ཨུམ་ཧྲུཾ་སོགས་ནས། འདུའི་བར་གྱིས་ཉེར་སྲིད་དང་།

**OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUPÉ DHUPÉ ALOKÉ GENDHÉ  
NEWIDYÉ SHAPDA PRATITSA SOHA**

*...the sense qualities are offered.*

མ་རྒྱ་པལ་ལུ་ཨོཾ་མི་ཏ་ལྷ་རྟི། མ་རྒྱ་རྩལ་ལྷ་རྟི། ཞེས་སྒྲུན་རག་སྟོབ།

**MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI**

*Men and rakta are offered.*

ཨོཾ་བཙུན་ཀྲི་ལི་ཀྲི་ལ་ཡ་མོ་རྟ་གྲུ་ཏ་ཡ་མ་མ་སྒྲི་བློ་གམ་ཀར་ཡེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་  
ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**OM BENZAR KILI KILAYA MOHA GHATAYA MAMA SHRI  
DHARAM KARMA KARAYÉ SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA  
KHA KHAHI KHAHI**

...with three repetitions, the tormas is offered.

ཧཱུྃ། བླ་ཤ་འཇུང་བཙུན་ཀུ་མུ་རའི་མུ།

**HUNG T'HRAK T'HUNG BENZAR KU MA RAY**  
*Hung The Heruka Vajra Kumara,*

བཀའ་ཡི་བསྟན་སྐྱོང་གཡར་དམ་ཅན་མུ།

**KA YI TEN KYONG YAR DAM CHEN**  
*You, his doctrine protectors who are at his command –*

ཤོ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་མུ།

**SHO NA DAK NYI SA DAK MA**  
*Shona, daknyi, sadakma,*

སྐྱེས་བུ་གིང་ཆེན་འཁོར་བཅས་རྣམས་མུ།

**KYEY BU GING CHHEN KHOR CHAY NAM**  
*Kyebu ging, and retinues –*

མཇུན་རྗེས་མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་ལུ།

**T'HÜN DZAY CHHÖ TOR DI ZHEY LA**  
*Accept this tormas of worthy substances.*

འགལ་རྐྱེན་ཀུན་སོལ་མཇུན་རྐྱེན་སྤེལ་མུ།

**GAL KYEN KÜN SOL T'HÜN KYEN PEL**  
*Please eliminate obstructive conditions and enhance supportive  
circumstances.*

འདོད་པའི་དོན་ལ་གཉེར་གཏང་པའི།

**DÖ PAY DÖN LA NYER TAY PAY**

Whatever our objectives,

ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

**LAY KYI DRAY BU CHHIY PAR DZÖ**

Manifest your activities and their results so that they will be accomplished.

ཅེས་ཐོན་ལས་བཅོལ་ཞིང་མགོན་མི་མིགས་པར་བཞག་གོ། །ཞེས་པའང་འཇིགས་བྲལ་ཡི་

ཤེས་དོན་རྗེས་སོ། །སྒྲ་ལྷ་ལྟོ།།

*Having commissioned the activities, meditate with no reference to the guests. Written by Jigdral Yeshé Dorjé. Sarwa Da Mangalam.*

*Source: Dudjom Sung Bum, Vol. BA (15), p.531.*



༄༅། །དཔལ་ཆེན་ཕུར་བུའི་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་དང་འབྲེལ་བར་  
བསྐྱང་བ་བྱ་བ་ནི། །

**FULFILLMENT OFFERING**

*To be Performed in Conjunction with the Feast of the Great and  
Glorious Kilaya*

བདུད་རྩི། རྟ། མར་མེ། རྩི་གད། ལྷོ་ལྷ། ཚོ། རྩི་རྒྱལ། བམ་  
གཙང་མ། གསུམ་ཆེན། བཟའ་བཙའ་སྣ་ཚོགས་དང་བཙས་པ་བཤམས་ཤིང་ཐོགས་  
ཏེ་རོལ་མོ་དབྱེངས་དང་བཙས་པས།

*Arrange amrita, rakta, lamps, dza-gay, mamsa, tsé, dagyay, bam  
tsangma, surchen, and various foods. They are held up while the  
following is sung with musical accompaniment:*

ཧྲུང་། སྣང་སྤིན་ཕུར་བུས་གདབ་པའི་ཕྱིར་ཨུམ་ཨུམ་།

**HUNG NANG SI P'HUR BÜ DAB PAY CHHIR**  
*Hung!* So that the Phurba may pierce phenomenal appearance,

དོར་ཇེ་གཞོན་རུའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཨུམ་ཨུམ་།

**DOR JÉ ZHÖN NÜ T'HUK DAM KANG**  
I fulfill the sacred bond with Dorjé Zhönnu.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་རྒྱས་འདེབས་ཕྱིར་ཨུམ་ཨུམ་།

**KHAM SUM KHOR WA GYAY DEB CHHIR**  
So that the seal may be applied to the three realms of samsara,

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཨུམ་ཨུམ་།

**KHOR LO GYAY DEB T'HUK DAM KANG**  
I fulfill the sacred bond with Khorlo Gyay-deb.

མི་དག་བཅུ་པོ་ཚོར་གཅོད་ཕྱིར།

**MI GÉ CHU PO TSHAR CHÖ CHHIR**

So that the ten nonvirtuous acts may be annihilated,

ཁྲི་རྒྱལ་ཡབ་བཅུ་འི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

**T'HRO GYAL YAB CHÜ T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the ten fathers, the kings of wrath.

དག་བཅུ་དང་དུ་སྒྲང་བའི་ཕྱིར།

**GÉ CHU DANG DU LANG WAY CHHIR**

So that the ten virtuous acts may be taken up,

ཁྲི་མོ་བཅུ་ཡི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

**T'HRO MO CHU YI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the ten feminine wrathful deities.

ཕྱོགས་བཅུར་སྤྲུལ་པ་འགྲེད་པའི་ཕྱིར།

**CHHOK CHUR TRUL PA GYÉ PAY CHHIR**

So that emanations may spread in the ten directions,

ཁྲ་ཐབས་ཉི་ལུ་འི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

**T'HRA T'HAB NYI SHÜ T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the twenty *tra-tab* deities.

གདུག་པའི་དག་བག་གས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར།

**DUK PAY DRA GEK DROL WAY CHHIR**

So that malevolence and hindrance may be liberated,

སྲས་མཚོག་ཉེར་གཅིག་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

**SAY CHHOK NYER CHIK T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the twenty-one excellent sons.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་སྐྱབ་ཕྱིར།

**ZHI GYAY WANG DRAK LAY DRUB CHHIR**

So that pacifying, enriching, magnetizing and wrathful activities may be accomplished,

ཕྱིན་ལས་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**T'HRIN LAY ZHI YI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with these four kinds of enlightened activity.

སློབ་དཔེན་སྐྱ་དག་སློལ་བའི་ཕྱིར།

**LOB PÖN KU DRA DROL WAY CHHIR**

So that forces harmful to the teachers may be liberated,

ཤལ་མཚེད་བཞིའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**SHO NA CHHÉ ZHI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the four *shona* sisters.

བསྐྱན་པའི་སྐྱི་དག་སློལ་བའི་ཕྱིར།

**TEN PAY CHI DRA DROL WAY CHHIR**

So that general harmdoers to the teachings may be liberated,

རེ་ཏྲེ་མཚེད་བཞིའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**RÉ TI CHHÉ ZHI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the four *reti* sisters.

ནལ་འབྱོར་སློམ་དག་སློལ་བའི་ཕྱིར།

**NAL JOR GÖ DRA DROL WAY CHHIR**

So that forces harmful to practitioners may be liberated,

བསྐྱེ་མོ་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**SÉ MO ZHI YI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the four *semo* goddesses.

སྐྱུར་མགྲོགས་དྲག་པོའི་ལས་མངོན་ཕྱིར་ཅུ།

**NYUR GYOK DRAK PÖ LAY DZAY CHHIR**

So that wrathful activity may be swift and sure,

བསྟོན་ལྷགས་དུང་གསུམ་སྟུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**SÉ CHAK DUNG SUM T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with those three born of precious metals,  
iron and conch shell.

འགྲུགས་འདྲན་འཆིང་སྒོམ་སྒྲིམ་བྱའི་ཕྱིར་ཅུ།

**GUK DREN CHHING DOM NYÖ JAY CHHIR**

So that the forces of harm may be summoned, tied, bound and  
rendered mad,

སྒོམ་བཞི་ཡི་སྟུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**GO MA ZHI YI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the four gatekeepers.

རུ་དྲ་སྒྲེ་གསུམ་འདུལ་བའི་ཕྱིར་ཅུ།

**RU DRA DÉ SUM DUL WAY CHHIR**

So that the three classes of rudra may be subdued,

གིང་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད་སྟུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**GING CHHEN CHO GYAY T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the eighteen *ging chen*.

ཕྱོགས་བརྒྱུད་དམག་དཔུང་དབབ་པའི་ཕྱིར་ཅུ།

**CHHOK CHUR MAK PUNG WAB PAY CHHIR**

So that armies may be sent in the ten directions,

མ་བདུན་སྲིད་བཞིའི་སྟུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**MA DÜN SING ZHI T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the seven *mamo* and the four sisters.

ཕྱིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་སྐྱབ་པའི་ཕྱིར་ཅུ།

**T'HRIN LAY GYA TSHO DRUB PAY CHHIR**

So that an ocean of enlightened activity may be accomplished,

དབང་ཕྱུག་ཉེར་བརྒྱད་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**WANG CHHUK NYER GYAY T'HUK DAM KANG**

I fulfill the sacred bond with the twenty-eight *wang-chuk*.

ཞེས་དང་གཞན་ཡང་།

*In addition:*

བསྐྱེད་ཇི་བསྐྱེད་ལ་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**KANG NGO KAL PAY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond for eons.

དགྱིལ་ལའོར་ལྷ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with the deities of the mandala.

བདུད་ཚི་སྐྱོན་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**DÜ TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with amrita medicine.

བ་ལི་གཏོར་མས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**BA LING TOR MAY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with the offering of the *ba-ling* tormas.

རྩ་དམར་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ།

**RAKTA MAR GYIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with red rakta.

ཞལ་ཟས་ཚོགས་ཀྱིས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**ZHAL ZAY TSOK KYIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with assembled foods.

དགྱིལ་འཁོར་ཞལ་གྱིས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**KYIL KHOR ZHAL GYIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with the opening of the mandala.

ངོ་གད་ཕུད་ཀྱིས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**DZA GAY P'HÜ KYIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with the first portion of *dza-gay*.

ལྷན་ཚེན་མར་མེས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**ZHÜN CHHEN MAR MEY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with lamps of burning fat.

སྲོག་དབུགས་མདངས་ཀྱིས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**SOK UK DANG KYIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with life, breath and healthy luster.

གསུང་ཚེན་དྲི་ཡིས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**SUR CHHEN DRI YIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with the scent of burnt offerings.

རོལ་མོ་སྒྲ་ཡིས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

**ROL MO DRA YIY T'HUK DAM KANG**

Fulfill the sacred bond with musical sounds.

བསྐྱངས་གྱུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

**KANG GYUR WANG DANG NGÖ DRUB TSOL**

Be fulfilled and grant me empowerment and siddhi.

གཡར་དམ་གཉན་པོ་སོར་ཚུལ་ཅིག།

**YAR DAM NYEN PO SOR TSOL CHIK**

Restore the solemn oaths.

ཅེས་བསྐྱང་བ་བྱའོ། །།

*Thus, perform the fulfillment.*

ASPIRATION PRAYER TO THE GRADUAL PATH OF VAJRAKILAYA

༄༅། །ཧོ། ལྷ་མེད་གསང་བ་མཚོག་གི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར། །

**HO LA MÉ SANG WA CHHOK GI KYIL KHOR DIR**

*Ho!* I dedicate without concepts any mass of virtuous acts I've accumulated

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་ཇི་སྟེད་ཀུན། །

**DÜ SUM SAK PAY GÉ TSHOK JI NYÉ KUN**

In the past, present, and future within this highest, secret, sublime sacred circle

མི་དམིགས་བདེ་ཚེན་བྱང་ལུབ་སེམས་ཀྱི་གློང་། །

**MI MIK DÉ CHHEN JANG CHHUB SEM KYI LONG**

To great bliss, awakened mind's expanse –

སྲིད་པ་དོ་རྩེ་ཡུར་བུ་འགྲུབ་ཕྱིར་བསྟོ། །

**SI PA DOR JÉ P'HUR BU DRUB CHHIR NGO**

The accomplishment of Vajra Dagger of existence.

དབང་གི་རྒྱ་བོས་བདག་རྒྱུད་རབ་ཏུ་སློན། །

**WANG GI CHHU WÖ DAK GYÜ RAB TU MIN**

May the river of empowerment fully ripen my stream of being.

གཞུང་བཤད་རྒྱ་བོས་སྟོམ་བྱ་གཏན་ལ་ཕེབས། །

**ZHUNG SHAY CHHU WÖ GOM JYA TEN LA P'HEB**

May the river of explanatory texts define the subject of meditation.

གདམས་པའི་རྒྱ་བོས་ཉམས་ལེན་རང་བྱམ་རྒྱུད། །

**DAM PAY CHHU WÖ NYAM LEN RANG JYEN TSHÜ**

May the river of instructions bring me mastery in experiential cultivation.



མན་ངག་ཚུ་བོ་གནད་གྱི་གཟེར་ཐེབས་ཤོག། །

**MEN NGAK CHHU WO NAY KYI ZER T'HEB SHOK**

May the river of pith instructions strike the nails of the vital points.

ཐབས་གྱི་སྦྱོང་པས་ལམ་གྱི་བོགས་ཚེན་འབྱོངས། །

**T'HAB KYI CHÖ PAY LAM GYI BOK CHHEN JONG**

May skillful conduct lead me to great enrichment on the path.

ཐལ་འབྱིན་དགོངས་པས་དབང་གི་གདིང་ཚད་བརྟེས། །

**T'HAL JIN GONG PAY WANG GI DING TSHAY NYEY**

May the intent of unobstructed penetration bring me the confidence of empowerment.

སྙིང་རྗེས་བསྐྱལ་བའི་དམ་ཚིག་ཚད་དུ་འབྱོལ། །

**NYING JEY DRAL WAY DAM TSHIK TSHAY DU KHYOL**

May I accomplish the tantric vow of compassionate liberation.

འབར་བའི་ཕྱིན་ལས་འབྲས་བུའི་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། །

**BAR WAY T'HRIN LAY DRAY BÜ T'HAR CHHIN SHOK**

May I reach the final result of blazing [wisdom's] enlightened activity.

སྤྱགས་རྗེའི་ཕུར་བུ་རྒྱུད་དུག་ཡུལ་ལ་ཐེབས། །

**T'HUK JEI P'HUR BU GYÜ DRUK YUL LA T'HEB**

May compassion's dagger strike the six types of beings' domains.

བསྐྱེད་པའི་རིམ་པས་ཐ་མལ་སྤྲང་ཞེན་སྦྱངས། །

**KYÉ PAY RIM PAY T'HA MAL NANG ZHEN JANG**

May creation stage meditation purify attachment to ordinary appearances.

གདན་གསུམ་མི་ཤིགས་རྗེ་རྗེ་འཁོར་ལོས་གཏམས། །

**DEN SUM MI SHIK DOR JÉ KHOR LÖ TAM**

May the three seats fill with indestructible vajra wheels.

སྲིད་བཅུད་ཡེ་ཤེས་སྤོ་བོར་ཡོངས་གྲུབ་ཤོག །

**SI CHÜ YÉ SHEY T’HRO WOR YONG DRUB SHOK**

May existence’s contents and beings be fully established in wrathful wisdom.

མཚན་མའི་ཡུར་བུ་དབྱ་དང་བགོགས་ལ་ཐེབས། །

**TSHEN MAY P’HUR BU DRA DANG GEK LA T’HEB**

May I use the material dagger to strike enemies and obstructors,

ཚད་མེད་སླིང་རྗེའི་ལྷགས་རྒྱས་ཉེར་བྲངས་པའི། །

**TSHÉ MÉ NYING JEI CHAK KYÜ NYER DRANG PAY**

To draw them with immeasurable compassion’s hook, and to

མད་བུང་ཚོ་བྱས་བསྐྱལ་འབྲེན་སྦྱོར་བ་ཡིས། །

**MAY JUNG TSHÉ T’HRÜ DRAL DREN JOR WA YIY**

Apply the finest [techniques] of [absorbing] life-force, washing, liberation, and leading [to pure realms],

མ་དག་ཞིང་བཅུའི་གནས་ངན་རྒྱུན་བཅད་ཤོག །

**MA DAK ZHING CHÜ NAY NGEN GYUN CHAY SHOK**

Thereby ending the ten impure domains’ evil existences.

བྱང་སེམས་ཡུར་བུ་ཡུམ་གྱི་མཁའ་ལ་ཐེབས། །

**JANG SEM P’HUR BU YUM GYI KHA LA T’HEB**

May my mind of awakening's dagger strike the female consort’s space.

ཕོ་ཉལ་ལམ་ལས་ཕ་རླུང་ཐིག་ལའི་འགོ་ས། །

**P'HO NYAY LAM LAY TSA LUNG T'HIK LEI DRÖ**

On the messenger's path, may the movement of channels, winds, and vital essence

འཕྲོ་མེད་རྩུ་ཉིའི་སྤྱབས་སུ་རབ་བཅིངས་ཏེ། །

**P'HO MÉ DU TI BUB SU RAB CHING TÉ**

Be bound without transference inside my central channel:

བརྩུ་རྒྱལ་དགའ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐར་སོན་ཤོག། །

**CHU DRUK GA WAY YÉ SHEY T'HAR SÖN SHOK**

May I reach the limits of the sixteen joys' wisdom.

རིག་པའི་ཕུར་བུ་ཚོས་དབྱིངས་ལྗམས་སུ་ཐེབས། །

**RIK PAY P'HUR BU CHHÖ YING LHUM SU T'HEB**

May the dagger of my awareness strike the basic space of phenomena's womb.

གནས་པ་གཞི་ཡི་རྩི་ཕུར་བུ་ཉིད། །

**NAY PA ZHI YI DOR JÉ P'HUR BU NYI**

May I join Vajra Dagger as the abiding basis

བགྲོད་པ་ལམ་གྱི་ཕུར་བུས་མཚམས་སྦྱར་ནས། །

**DRÖ PA LAM GYI P'HUR BÜ TSHAM JAR NAY**

With Vajra Dagger as the traversed path,

གྲུབ་པ་འབྲས་བུའི་ཕུར་བུར་མངོན་རྫོགས་ཤོག། །

**DRUB PA DRAY BÜ P'HUR BUR NGÖN DZOK SHOK**

That I gain manifest perfection as the accomplished result, Vajra Dagger.

སྣང་བའི་ངོ་བོ་བཟླ་ཀུ་མ་ར། །

**NANG WAY NGO WO BENZAR KU MA RA**  
Appearances' essence is Vajra Kumara.

སྟོང་པའི་རང་བཞིན་དེལྟ་ཙམ་འི་དབྱིངས། །

**TONG PAY RANG ZHIN DIPTRA TSAKTRAY YING**  
Emptiness' nature is Diptachakra's basic space.

རུང་འཇུག་ཐུགས་རྗེ་རྟག་ཁྲབ་སྤོན་ལས་ཀྱིས། །

**ZUNG JUK T'HUK JÉ TAK KHYAB T'HRIN LAY KYIY**  
May their integral union – eternal compassion's pervasive activity –

འགོ་ཁམས་ཐིག་ལེ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱམས་གྱུར་ཅིག། །

**DRO KHAM T'HIK LÉ CHIK TU DUM GYUR CHIK**  
Gather beings' realms into a single vital sphere.

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ། །།

*Thus, intently recite this prayer of aspiration.*